

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Heltedigt paa Grund-Sproget

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. 39. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: [https://tekster.kb.dk/text/gv-1861\\_1290-txt-shoot-idm6762.pdf](https://tekster.kb.dk/text/gv-1861_1290-txt-shoot-idm6762.pdf) (tilgået 31. juli 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

Ge-witon him þá wígend  
wíca neósian,  
freóndum be-feallen,  
Fryslanð geseón,  
hámas and heá-burh;  
Hengest þá gyt  
wæl-fægne winter\*~~wæl-fágne~~. K.  
40wunode mid  
Finnel unhlitine\*~~2250-51~~ wunode mid him, Finnes unhlisne. G.  
eard gemunde,  
þeáh þe he [ne] meahte\*[ne]. G.  
on mere drífan  
hringed-stefnan,  
(holm storme weól  
won wið winde,  
winter ýðe beleác  
ís-gebinde,)  
óðþæt óðer com  
geár in geardas,  
swá nú gyt déð,  
þá þe syngales  
séle bewitiað\*sóle (=sunne) bewitigað. G.  
wuldor-torhtan weder,  
(þá wæs winter scacen,)  
fæger foldan bearm;  
fundode wrecca  
gist of geardum.  
He tó gyrn wræce  
swíðor þohte  
þonne tó sæ-láde,  
gif he torn-gemót\*~~torn-gemót~~. A. B. torn-gemód. G.  
þurh-teón mihte,  
þæt he Eotena bearn\*~~þæt hyt~~. G. Eotena. A. B.  
inne gemunde,  
swá he ne for-wyrnde\*~~for~~. A. B.  
worold-ráedenne,  
þonne him Húnláfang  
hilde-leóman,  
billa sélest, \*~~sélest~~. A. B.  
on bearm dyde,\*~~bearhtm~~. G.  
þæs wæron mid Eotenum \*~~Eotenum~~. A. B.  
ecge cúðe,  
swylce ferhð-frecan.  
Fin eft be-geat  
sweord bealo slíðen,\*~~bealo-slíð~~. G.  
æt his selfes hám,  
siððan grimne gripe\*~~grimme~~. G.  
Gúðláf and Osláf,  
æfter sæ-síðe,  
sorge mændon,  
æt-witon weána dæl;  
ne meahte wæfre-mód  
for-habban in hreðre;  
þá wæs heal hroden  
feónða feorum,  
swilce Fin slægen,  
cynig on corðre,  
and seó cwén numen;  
sceótend Scyldinga  
tó scypon feredon,  
eal in-gesteald  
eorð-cyninges,\*~~eard-cyninges~~. G.  
swylce hie æt Finnes-hám  
findan meahton  
sigla searo-gimma;  
hie on sæ-láde

drihtlice wif  
tó Denum feredon  
læddon tó leóðum,\*tó leóðum. A. B.  
41Leóð wæs ásungen  
gleó-mannes gyd,\*mannes. A. B.  
gamen eft ástáh,  
beorhtode benc-swég,  
byrelas sealdon  
wín of wunder-fatum.  
Pá cwom Wealhþeó forðgán,  
under gyldnum beáge,  
þær þá góðan twegen  
sæton suhter-gefæderan;  
þá gyt wæs hiera sib ætgædere,  
æghwylc óðrum trýwe;  
swylce þær Húnferð þyle  
æt fótum sæt freán Scyldinga,  
gehwylc hiora his ferhðe treówde,  
þæt he hæfde mód micel,  
þeáh þe he his mágum náere  
árfæst æt ecga gelácum.  
Spræc þá ides Scyldinga:  
“On-fóh þissum fulle,  
freó-drihten mín,  
sinces brytta,  
þú on sáelum wes,  
gold-wine gumena,  
and tó Geátum spræc  
mildum wordum,  
(swá sceal man dón)  
beó wið Geátas glæd,  
geofena gemyndig,  
neán and feorran;  
þú nú hafast\*þú ge-fæsted hafast. G.  
me man sægde,\*swá me. G.  
þæt þú þe for sunu wolde  
Hereric habban.  
Heorot is gefælsod  
beáh-sele beorhta,  
brúc þenden þú móte  
manigra medo,\*medo. A. B.  
and þínum magum læf  
folc and ríce,  
þonne þú forð scyle  
metodsceaft seón;  
ic mínne can  
glædne Hróðulf,  
þæt he þá geógoðe wile\*geógoðe. A. B.  
árum healdan,  
gyf þú ær þonne he,  
wine Scyldinga,  
worold oflættest;  
wéne ic þæt he mid góðe  
gyldan wille  
uncran eaferan,  
gif he þæt eal gemon,  
hwæt wit tó willan  
and tó worð-myndum,  
umbor wesendum ær,\*umb (=ymb) or. G.  
árna gefremedon.”  
Hwearf þá bí bence,  
þær hyre byre wæron,  
Hréðric and Hróðmund  
42and hæleða bearn,  
giógoð æt-gædere,  
þær se góða sæt,

Grundtvig, N. F. S., *Grundtvigs værker*,

Beówulf Geáta,  
be þæm ge-bróðrum twáem.